

## Call for Papers – Sektion Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaften

### Kern und Peripherie

Worum geht es in den aktuellen Diskussionen der Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft?

Was tut sich im theoretischen Kern unserer Disziplin? Haben wir die Frage der Äquivalenz/Adäquatheit/Invarianz/Ähnlichkeit gelöst? Wie lautet die Antwort? Wissen wir jetzt, ob es Übersetzungsuniversalien gibt? Ist Explizitierung eine davon? Ist Explizitierung interkulturell?

Und wie steht es um die Peripherie dieses Wissenschaftszweigs? Wie verändern die vielen neuen Themen das Gesamtbild? Was sagt die Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft zur intralingualen Übersetzung bei der Untertitelung, der Übertitelung oder der Leichten Sprache? Wo liegt der Unterschied zwischen übersetzerischem Transediting und technischer Redaktion? Wie steht es um die intersemiotische Übersetzung? Was ist mit intermedialer, transmedialer und transkodaler Übersetzung?

Was gibt es Neues in der Dolmetschwissenschaft? Wo liegen ihre Spezifika? Haben wir schlüssige Modelle entwickelt? Wie sieht es bei dem Übergang zwischen Schriftlichkeit und Mündlichkeit aus?

Die Sektion wird in diesem Jahr gemeinschaftlich von Anna Małgorzewicz, Heike Elisabeth Jüngst und Klaus Schubert geleitet.

Die Sektionen Computerlinguistik und Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft laden außerdem zu einem gemeinsamen **Workshop** am 25. September zum Thema *Sprache barrierefrei gestalten 2* ein. Eine genauere Ankündigung finden Sie auf [kuwi.europa.uni.de/gal](http://kuwi.europa.uni.de/gal).

### Kontakt:

#### Prof. Dr. Anna Małgorzewicz

Universität Wrocław  
Institut für Germanistik  
Pl. Nankiera 15 b  
PL-50140 Wrocław  
[anna.malgorzewicz@uni.wroc.pl](mailto:anna.malgorzewicz@uni.wroc.pl)

#### Prof. Dr. Heike Elisabeth Jüngst

Hochschule für Angewandte  
Wissenschaften Würzburg-  
Schweinfurt  
Studiengang Fachübersetzen  
Münzstraße 12  
D-97070 Würzburg  
[heike.juengst@fhws.de](mailto:heike.juengst@fhws.de)

#### Prof. Dr. Klaus Schubert

Universität Hildesheim  
Institut für Übersetzungs-  
wissenschaft und  
Fachkommunikation  
Universitätsplatz 1  
D-31141 Hildesheim  
[klaus.schubert@uni-hildesheim.de](mailto:klaus.schubert@uni-hildesheim.de)